

# 進步 ADVANCEMENT

“ 香港要成為亞洲的國際都會，市民必須即時掌握最新的科技和資訊。資訊科技是確保本港年青一代追上知識型新經濟發展步伐的關鍵。我們的員工數年來一直在這方面作出貢獻。

To be Asia's world city means that our community must have instant access to the latest technologies and information. Information technology is the key, keeping Hong Kong's younger generation in step with the new knowledge-based economies of the future. Our staff have been contributing to this cause for the past few years. ”



員工於學校多媒體學習中心檢查電腦系統。  
Inspecting computer systems at a school Multi-media Learning Centre.





(左) 觀塘警署進行翻新工程後的報案室。我們為多個警署策劃翻新工程。  
(Left) A renovated report room at Kwun Tong Police Station, one of the many police station renovation projects we managed.

(右) 機場隧道操作室的運作情況。機電工程營運基金為機場隧道的更新交通管制和監察系統，提供工程管理服務。  
(Right) The Airport Tunnel control room in operation. EMSTF was project manager of the replacement of the Airport Tunnel Traffic Control and Surveillance System.

(前頁圖片) 學生在校內的多媒體學習中心享用先進的資訊科技設施。  
(Picture overleaf) Students in a secondary school Multi-Media Learning Centre enjoying state-of-the-art IT facilities.

工程策劃部負責多項大型工程，在去年取得穩步進展，奠定了多個里程碑。去年該部的收入續有增長。

該部現正為落馬洲的大型X光貨櫃車檢查系統擔任整體工程顧問，該系統每小時可檢查12輛車。該系統的最終設計和生產現正進行，預計工程於2002年底前竣工。另外，該部亦是流動X光車輛檢查系統的工程顧問，該系統於2001年年中投入運作。上述流動系統是一部設有十分先進的X光發生器和探測器，並連接智能影像處理電路和精密活動裝置的車輛，該系統會大大加強本港的邊境海關工作的效率。

年內，工程策劃部取得更換船隻航行服務監察系統的合約，並代表海事處密切監察合約的履行。根據合約設置的控制室預計將於2001年底啟用。至於整個系統，包括更換雷達以及其他新的外設台站設備，則約於2002年底啟用。新系統不但可提高監控海港交通的操作效率，而且結合最新的科技如自動識別系統，以符合國際海事組織和國際電訊聯盟的最新規定。

去年，運輸署委託該部對其在路邊停車收費錶使用八達通咭的試驗計劃進行監察。這項工作包括評估8種電子停車收費錶的運作性能，這些收費錶由5個生產商供應，分佈於港九4個地點的200個停車位。該部為運輸署進行的另一項主要工作是監督行車隧道的翻新工程。年內機場隧道新的交通管制和監察系統順利投入服務。新系統在其事故偵測子系統中使用先進的視像處理技術，並使用一種新的污染物

探測系統，以符合環境保護署公布的最新標準。該部亦已著手為香港仔隧道新的交通管制和監察系統進行設計工作。預計在未來數年，現有行車隧道的改善工程的重要性將與日俱增。

該部擔任通風系統改善工程顧問。該部於去年完成5個公共運輸交匯處通風系統改善工程，並將在2001/02年度進行另外於6個公共運輸交匯處的同類工程。

隨著過去兩年資訊科技教育計劃下的「多媒體學習中心」工作進展順利，優質教育基金已撥款並委託該部再為本港300間學校裝設資訊科技室，預計可於2002年全部完成。此項服務現已成為一項持續進行的服務。對於能為本港數以萬計的學生提供資訊科技設施，工程策劃部引以為榮。

明年業務預期會繼續穩步增長。該部以質素為本，提供切合客戶需要的服務，並且擁有實質經驗的專業人員，為各個政府部門提供多類型的服務，預期業務也會相應增長。



「在科技日新月異的環境中，除了要合乎成本效益和行動及時外，我們更會努力為客戶提供技術先進的解決方案...」

— 工程策劃經理樊浩泉

“In this ever-evolving technological environment, we strive to provide our customers with state-of-the-art solutions in addition to being cost-effective and timely...”

— H.C. Fan, Project Manager

The Project Division administers many major projects, achieving steady progress and marking a number of major milestones in the past year. It has been another year of revenue growth for the division.

The division is acting as overall project consultant for a large scale X-ray container truck inspection system at Lok Ma Chau, capable of inspecting 12 vehicles per hour. Final design and the manufacturing of the system are now underway and the project is scheduled to be completed by 2002. The division is also the project consultant for a mobile X-ray Vehicle Inspection System which has been in operation since mid 2001. The mobile system, a vehicle with a highly sophisticated X-ray generator and detector, coupled with intelligent image processing circuitry and a precision movement mechanism, will significantly enhance Customs & Excise operations at Hong Kong's control points.

During the year, the Project Division was awarded the contract for the replacement of the Vessel Traffic Services System, closely supervising the performance of the Contract on behalf of the Marine Department. Provisions for the Control Room under the Contract are scheduled for commissioning at the end of 2001, while the entire System with the radar replacements and other new outstation equipment will be completed around the end of 2002. The replacement system will enhance not only operational efficiencies in the monitoring and control of harbour marine traffic, but also incorporate the latest technological provisions such as an Automatic Identification System (AIS), aligning Hong Kong's systems with the latest requirements of the International Maritime Organisation and the International Telecommunications Union.

During the year, the Transport Department enlisted the division to supervise its trial on the adoption of Octopus cards for roadside parking applications. This has involved the performance evaluation of eight different electronic parking meter models supplied by five manufacturers, covering 200 parking spaces at four sites in Hong Kong and Kowloon. The supervision of vehicle tunnel refurbishment projects has also been a major area of divisional activity for the Transport Department. In the past year, we saw the successful commissioning of the replacement Traffic Control and Surveillance System for the Airport Tunnel. The replacement system uses advanced



video image processing techniques for its incident detection sub-system and a new pollutant detecting system to meet the latest standards issued by the Environmental Protection Department. The division has also commenced design work for the replacement Traffic Control and Surveillance System for the Aberdeen Tunnel Improvement work in existing road tunnels is expected to take on increasing importance in the next few years.

To improve ventilation at existing public transport interchanges (PTIs), the division has completed ventilation improvement contracts for five PTIs in the past year and will tender for similar work at another six PTIs in 2001/02.

Following the success of its activities for the "Multi-media Learning Centres" in the past two years under the "IT in Education" initiative, the Quality Education Fund has arranged funds and enlisted the division to fit out IT rooms for a further 300 schools in Hong Kong, with full-scale commissioning targeted for 2002. This has now become an on-going service and the division is proud of its role in bringing IT facilities to tens of thousands of students in Hong Kong.

The next year is likely to be a further year of steady business growth. Backed by its focus on quality, responsive services and deliverables, and the solid experience of its professionals, the division can expect to continue its growth to serve a wide range of Government departments.



流動X光車輛檢查系統正接受測試。我們為海關擔任工程顧問，負責這套精密系統的設計及採購。

*Testing of a mobile X-ray vehicle inspection system for Customs & Excise Department. EMSTF was project consultant for the design and procurement of the highly sophisticated system.*

路邊電子停車收費錶使用八達通咭的試驗計劃正進行中。

*The trial project on the adoption of Octopus cards for roadside electronic parking metres in progress.*